



Asociación Nacional de Investigación  
en Literatura Infantil y Juvenil  
Campus Universitario Vigo  
Plaza das Cantigas  
36310 Vigo  
CIF: G36879526  
<http://anilij.uvigo.es/>  
[asociacionanilij@gmail.com](mailto:asociacionanilij@gmail.com)  
[anilij@uvigo.es](mailto:anilij@uvigo.es)

Asociación galego  
portuguesa de  
investigación  
en literatura infantil  
e xjuvenil



Facultade de Ciencias da Educación  
Avda. Xoán XXIII, s/n, 15782  
Santiago de Compostela

# X CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE INVESTIGACIÓN EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

“Nuevos temas en la LIJ: Muerte,  
Naufragios, Guerras, Desastres... en la  
Tierra y el Mar”

**23 y 24 de abril de 2015**  
**Hotel Zénit, Avda. Gran Vía, 1, Vigo**

ESTE CONGRESO ESTÁ RECONOCIDO CON UN CRÉDITO ECTS PARA EL ALUMNADO DE  
TODAS LAS TITULACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE VIGO

### **COMITÉ ORGANIZADOR**

Blanca-Ana Roig Rechou, Universidad de Santiago de Compostela  
Veljka Ruzicka Kenfel, Universidad de Vigo  
Lourdes Lorenzo García, Universidad de Vigo  
Beatriz Rodríguez Rodríguez, Universidad de Vigo  
Isabel Mociño González, Universidad de Santiago de Compostela  
Cayetana Álvarez Raposeiras, Universidad de Vigo  
Mar Fernández Vázquez, Universidad de Santiago de Compostela  
Sara Reis da Silva, Universidade do Minho, Portugal  
Vanessa Ferreira da Silva, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo,  
Brasil  
Liliana Dorado, Hope College, Michigan, Estados Unidos

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

Gloria Bazzochi, Università di Bologna, Italia  
João Luís Ceccantini, UNESP, Brasil  
Laura Guerrero Guadarrama, Universidad Iberoamericana, México  
José António Gomes, Instituto Politécnico do Porto, Portugal  
Victoria Sotomayor Sáez, Universidad Autónoma de Madrid, España  
Pedro C. Cerillo Torremocha, CEPLI, España  
Hans Heino Ewers, Goethe Universität, Alemania  
Ana Margarida Ramos, Universidade de Aveiro, Portugal  
Isabel Pascua, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España  
Celia Vázquez García, Universidad de Vigo, España  
Magdalena Vásquez Vargas, Universidad de Costa Rica, Costa Rica  
María Patricia Quesada Villalobos, Universidad de Costa Rica, Costa Rica

### **SECRETARIAS**

Cayetana Álvarez Raposeiras  
Mar Fernández Vázquez  
Isabel Mociño González  
Beatriz Rodríguez Rodríguez

# X CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE INVESTIGACIÓN EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.

## “NUEVOS TEMAS EN LA LIJ: MUERTE, NAUFRAGIOS, GUERRAS, DESASTRES... EN LA TIERRA Y EL MAR”

### PROGRAMA

JUEVES, 23 Abril 2015

#### Salón plenario:

10.00 – 10.30 – Recogida de la documentación

10.30 – 11.00 – Inauguración

11.00 – 12.00 – **CONFERENCIA PLENARIA:** “Translation as Intercultural Communication”. Juliane House (Presidenta de la *International Association for Translation and Intercultural Studies*. Universidad de Hamburgo)

**12.00 – 12.30 – Café**

12.30 – 14.00 – **COMUNICACIONES.** *Modera: Isabel Mociño*

- “Manolito Gafotas y su traducción al inglés: ¿inofensivo para los niños españoles, demasiada violencia para los niños norteamericanos?”. Elvira Cámara Aguilera. Universidad de Granada
- “*El abecedario del Yaguí, La voz del caracol y De azul el mar*, de Rodolfo Dada: un proyecto político que emerge del mar”. Patricia Quesada Villalobos. Universidad de Costa Rica (Costa Rica)
- “*El viaje del Titanic (contado por un niño)* (2012), de D. Crosbie: una visión infantil de un naufragio histórico”. Fernando Fraga de Azevedo. Universidade do Minho (Portugal); Moisés Selfa Sastre. Universitat de Lleida
- “Cuatro calas en el tratamiento del terrorismo en la literatura juvenil: *El pueblo sombrío* (2001), *El temps de l’oblit* (2005), *Tan fuerte, tan cerca* (2005) y *Mi hermana vive sobre la repisa de la chimenea* (2012)”. Moisés Selfa Sastre, Enric Falguera García, Montserrat Nória Jové. Universitat de Lleida
- “Guerras marítimas y terrestres en la narrativa juvenil gallega: *U-49* de Rafael Lema”. Isabel Mociño. ICE, Universidad de Santiago de Compostela

**14.00 – 16.00 – Comida**

16.00 – 17.30- **MESA REDONDA:** “Edición y temática del Congreso”. *Modera: Blanca-Ana Roig Rechou*

17:30 – 18.30- **COMUNICACIONES.** *Modera: Mar Fernández*

- “*El pato y la muerte*, de Wolf Erlbruch. Análisis de respuestas lectoras con un grupo de niños de Educación Infantil y Primaria”. Erica Lozano Simón. Universidad de Zaragoza
- “*Llàgrimes sobre Bagdad* (2008): una visión particular de la guerra de Iraq”. Enric Falguera García, Montserrat Nória Jové, Moisés Selfa Sastre. Universitat de Lleida
- “La violencia y la muerte en la obra de Jordi Sierra i Fabra: estrategias narrativas y discurso moral”. José Domingo Dueñas Lorente. Universidad de Zaragoza

18.30 – 20.00- **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Mar Fernández*

- “El universo de Kitty Crowther. Aproximación al tratamiento de los temas tradicionalmente considerados difíciles en el discurso literario infantil”. Rosa Tabernero Sala. Universidad de Zaragoza
- “*Los Juegos del Hambre: un clásico moderno*”. Pilar González Vera. Universidad de Zaragoza
- “La Guerra de Sucesión como tema de la última literatura infantil y juvenil”. Fermín Ezpeleta Aguilar. Universidad de Zaragoza
- “Estudio cualitativo sobre las actitudes de los mediadores ante los considerados temas difíciles de la LIJ”. Noemí Manrique Gil. Universidad de Zaragoza
- “La LIJ en el contexto de la migración. Investigación cualitativa con adolescentes inmigrantes”. Virginia Calvo Valios. Universidad de Zaragoza

20.00 – 21.00 – **RECITAL POÉTICO**: Antonio García Teijeiro y Fran Alonso

### **VIERNES, 24 Abril 2015**

#### Salón plenario:

10.00 – 11.00 – **CONFERENCIA PLENARIA**: “La construcción discursiva del mar en la literatura infantil de Juan Fariás”. Magdalena Vásquez Vargas (Directora del Centro de Investigaciones sobre Diversidad Cultural y Estudios Regionales, Universidad de Costa Rica)

#### Salón plenario:

11.00 – 12.00 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Lourdes Lorenzo*

- “Entre subtítulos y sombras animadas: *Les contes de la nuit*, de M. Ocelot para un público infantil”. Isabel Cómitre Narváez. Universidad de Málaga
- “La siguiente gran aventura: muerte y superación en la saga Harry Potter, de J.K. Rowling”. Auba Llompарт Pons. Universitat de Vic
- “Dejarlos bien muertos... de risa: el tratamiento de la muerte como temática en el cine de animación actual”. Rebeca López González. Universidad de Vigo

#### Seminario:

11.00– 12.00 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Beatriz Rodríguez*

- “Going Home for Christmas’: Representaciones epistolares de la muerte durante la Primera Guerra Mundial: *One Boy’s War*, de Lynn Huggins-Cooper e Ian Berfold Haywood”. Rogério Miguel Puga. Universidade Nova de Lisboa (Portugal)
- “Metaficción e intertextualidad como subversión en *El problema de Susan*, de Neil Gaiman”. Eva Rodríguez Cárdenas. Universidad de la Rioja
- “La traducción de situaciones reales injustas a través de la mirada de Ursula Wölfel”. María Mar Soliño Pazó. Universidad de Salamanca

**12.00 – 12.30 – Café**

### Salón plenario:

12.30 – 14.00 – **COMUNICACIONES.** *Moderadora: Veljka Ruzicka*

- “Clic, clic! Bang, bang! o la banalización de la muerte”. Cláudia Sousa Pereira. Universidade de Évora (Portugal)
- “La (escasa) novedad temática en la literatura infantil y juvenil catalana”. Xavier Mínguez-López. Universitat de València
- “Literatura juvenil en Costa Rica: el tratamiento de temas no tradicionales”. Nuria Méndez Garita. Universidad Nacional (Costa Rica)
- “Lo indecible en la literatura infantil y juvenil: estrategias para mostrar la muerte en el álbum”. Jesús Díaz Armas. Universidad de La Laguna.
- “Dichos sobre la Muerte: entendidos y malentendidos en la LIJ”. M<sup>a</sup> Jesús Barsanti. Universidad de Vigo

### Seminario:

12.30 – 14.00 – **COMUNICACIONES.** *Moderadora: Beatriz Rodríguez*

- “La muerte y el renacimiento simbólico en *Um rio chamado tempo, uma casa chamada terra*, de Mia Couto”. Mônica Heloane Carvalho de Sant’Anna. Universidad de Vigo
- “La muerte en la Literatura Infantil y Juvenil desde la perspectiva de la documentación”. Marta Maza Otero. Centro de Documentación del Libro Infantil y Juvenil, San Sebastián
- “Y de repente lo comprendí. De repente lo pillé’: entender la muerte con *Mi hermana vive sobre la repisa de la chimenea*”. Carla Bouzada Jabois. Universidad de Vigo
- “La guerra en la Literatura infantil: las luchas sociales según Joel Rufino dos Santos”. Vera Teixeira de Aguiar. Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (Brasil)
- “La princesa prometida: la muerte como parte de la aventura”. María José Corvo. Universidad de Vigo

**14.00 – 16.00 – Comida**

### Salón plenario:

16.00 – 17.00 – **COMUNICACIONES.** *Moderadora: Carmen Ferreira*

- “Los personajes en los álbumes y los libros ilustrados que abordan el tema de la muerte”. Txabi Arnal Gil. Universidad del País Vasco
- “Ilustrar y narrar la muerte: el álbum ilustrado como instrumento de asimilación y superación”. Clara Berenguer. Universitat de Valencia
- “Literatura de soldados en la LIJ. Aproximación al álbum ilustrado de tema bélico a través de *10 petits soldats* y *O soldado João*”. Alexia Dotras Bravo. Escola Superior de Educação de Bragança (Portugal)
- “La guerra en el álbum narrativo en lengua gallega”. Carmen Ferreira Boo. Universidad de Santiago de Compostela/CEU Vigo

### Seminario:

16.00 – 17.00 – **COMUNICACIONES.** *Moderadora: Isabel Mociño*

- “Violencia en las aulas: la representación del *Bullying* en la Literatura Infantil”. Cristina Cañamares Torrijos, Raúl Navarro Olivas. Universidad de Castilla-La Mancha.
- “Realidades a través del espejo: el mundo real a través de la fantasía y la ciencia ficción en la novela juvenil”. Selene Molares Pascual. Universidad de Vigo
- “Mares de antes nunca navegados: abandono y muerte en la literatura para niños y jóvenes”. Alice Áurea Penteado Martha. Universidade Estadual de Maringá (Brasil)

#### Salón plenario:

17.00-18.30 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Eulalia Agrelo*

- “Ecos de la Guerra Civil española en *Los músicos ambulantes*, de Antoniorrobles”. Cristina Cañamares Torrijos, César Sánchez Ortiz. Universidad de Castilla-La Mancha
- “La Segunda Guerra Mundial en la LIJ española a partir de los años 90”. Antonia María Ortiz Ballesteros, José Vicente Salido López. Universidad de Castilla-La Mancha
- “El tratamiento de la muerte, aportaciones del álbum ilustrado al folclore. El caso particular de *El cielo de Ana*, de Stian Hole (2013)”. Luna Baldallo . Universidad de Huelva
- “El doble y la muerte en la narrativa infantil y juvenil de Gustavo Martín Garzo”. Sara Núñez de la Fuente. Universidad de Valladolid
- “La muerte real y simbólica en Agustín Fernández Paz”. Eulalia Agrelo Costas. Universidad de Santiago de Compostela

#### Seminario:

17.00-18.30 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Marta Neira*

- "Literatura infantil y juvenil y terrorismo islámico: protagonistas, testigos y lectores". Carmen Pérez Díez. Universidad de León
- “Morán Márquez y la alusión a la muerte como justicia de vida”. Ramón Tena. Universidad de Extremadura
- “Suicidio y acoso escolar en la narrativa juvenil actual”. Gemma Gómez Rubio. Universidad de Castilla-La Mancha
- “Las mujeres y los conflictos bélicos en la producción infantil y juvenil de Blanca Álvarez”. Marta Neira Rodríguez. Universidad de Santiago de Compostela/CEU Vigo

#### Salón plenario:

18.30 – 19.30 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Cayetana Álvarez*

- “Muerte y Vida en *El Libro del Cementerio*, de Neil Gaiman”. Alfonso E. Maté Vera. Universidad de Málaga
- “La inmortalidad de la muerte y su presencia permanente en la LIJ”. Celia Vázquez García. Universidad de Vigo.

#### Seminario:

18.30 – 19.30 – **COMUNICACIONES**. *Moderadora: Mar Fernández*

- “*Garra de la guerra*, de Gloria Fuertes: ¿un poemario para niños?”. Juan Senís Fernández. Universidad de Zaragoza
- “La Segunda Guerra Mundial en dos narraciones juveniles premiadas: *Febre* y *El festín de la muerte*”. Mar Fernández Vázquez. Universidad de Santiago de Compostela
- “*El catalejo lacado*, una aproximación contrafactual al tema de la muerte en la LIJ”. Alba Rozas Arceo. Universidad de Santiago de Compostela

#### Salón plenario:

**19:30-20:30 – ASAMBLEA SOCIOS/AS ANILIJ**

**20.30 – CLAUSURA**

**21.30 – CENA DE GALA**

**SÁBADO, 25 Abril 2015**

**EXCURSIÓN A LA RÍA DE VIGO, PATROCINADA POR EL *CAMPUS DO MAR* (UNIVERSIDAD DE VIGO). Previsión de horario: de 9:30 a 16:30 horas**